



灵感城市 设计之都 创意上海

指导单位:联合国教科文组织“创意城市”网络(上海)推进工作办公室
协办单位:上海设计之都促进中心

新民晚报 月末特刊

本报副刊部主编 2015年2月28日 星期六 总第555期
主编:黄伟明 执行副主编:吴南瑶 责编:吴南瑶 视觉:戚黎明

B1



中华传统文化的现代诠释

中国设计师为纽约设计别样春节



■ 黄建成

“欢乐春节”作为中国文化部的大型文化项目,经过 15 年的发展,已遍布全球 300 多个城市,在中国春节期间全球同步推出。2015 年,文化部首次委托中央美术学院承办“艺术中国汇”,作为“欢乐春节”的子品牌活动,于乙未羊年春节前夕,在纽约强势登场。

曾担任 2005 年日本爱知世博会中国馆总设计师、艺术总监,以及 2010 年上海世博会中国国家馆设计总监,本次“艺术中国汇”总设计、中央美术学院城市设计学院副院长黄建成教授表示,春节是中国传统文化的一部分,而中国文化又是世界文化的一部分,所以今年“欢乐春节-艺术中国汇”总体设计定位是中国传统文化的现代转译和演绎,也是中国精神、元素、符号的当代艺术表达和视觉呈现。

总体设计含四部分,一是视觉系统设计,含主标志、衍生图形、分项标志、主海报、分项海报、视觉应用部分和文创产品设计,以及流动宣传巴士设计等,这部分的设计元素中来自于中国传统的中国红、中国结、窗花、剪纸等,当然语言构成方式是前卫和现代的。二是空间设计,这部分主要工作是林肯中心的外立面设计和创意集市的内部空间设计,在鲁宾斯坦厅创意集市的设计上主要是通过当代艺术作品、中国意象艺术品、文创衍生品和年货产品组成一个鲜活的、生动的、实验的

艺术装置空间,形成与传统春节庙会対位的现代创意集市空间,构成一个古今对话的视觉观念场域,达到中国文化中灵动和生长的语义。三是主题焰火设计,因为这是中国人为了自己的春节第一次着力打造节日盛宴,所以设计要求在二十分钟的表演中按四个版块展开,中间穿插若干中国传统象征的图形和信息点,并按一条大的情绪节奏线展开,从而使观者最大限度地融入总体气氛之中,达到感染力和视觉冲击力的最大化,特邀中国交响乐团团长关峡先生的选曲配乐,现场观众其他民众可通过三个纽约本地广播电台同步播放的焰火配乐感受到欢乐喜庆的气氛。四是帝国大厦灯光装置设计,这个设计是帝国大厦第一次采用中国人的灯光设计为春节亮灯。黄建成教授的设计团队成员包括何为、方伦磊、肖烨、龚尚雅、张而旻、王猛、李光、李安妮、张海棠等。

2月17日(农历十二月廿九日)晚上7点半,哈德逊河上的三艘美国焰火发射船,根据中国中央美院团队的设计要求,按照“喜气洋洋”、“大地回春”、“星月交辉”、“普天同庆”四个篇章,以夜空为画布,通过类似羊的形象、花朵等形象以及不同色彩主调,这个题为《和美中华》的 20 分钟焰火表演,创下了纽约历史上第一次为庆祝中国春节燃放焰火的记录。纽约 3 家广播电台也同步播放由著名音乐家关峡配乐 的“和美中华”焰火组曲。

这一年在纽约过春节,的确和往年大不一样。(下转 B2)

◆ 陈儒斌(特约撰稿) ◆



设计师的羊年

羊年一到,全球设计圈有点头疼,就为了祝贺中国新年,全世界各国的设计师们都在思考对于中国的“羊”的形象,到底是毛厚多的 Sheep,雄风十足的 Ram,温顺精干的 Goat 还是通上帝的 Lamb 呢?当然也有设计师直接说,我们就翻译成“The Year of Yang”,也许这个 是杨姓设计师想出来的。

在中国农历除夕,美国总统奥巴马发布视频,向全球华人华侨祝贺羊年新年的到来。视频中,奥巴马还不忘幽默一把说:“管它

是公羊、山羊还是绵羊,我祝你们新年快乐!”

至于到底全世界是如何看中国的“羊”,只要看看这些国家设计的羊年邮票就知道了。

图 1 直布罗陀的羊用了大量的民族纹饰,直接称呼“山羊的一年”,略萌。

图 2 美国 USPS 发行的羊年邮票,只是采用了剪纸的羊,避开了形象困境。但在发行时标注的“The Year of Ram”透露出了倾向。

图 3 新西兰则认为中国的羊

是绵羊(Sheep)

图 4 加拿大这只“仙女羊”可是雄性的 Ram(公羊)

图 5 澳大利亚的羊深谙中国汉字的魅力

图 6 斯洛文尼亚的羊,明显是山羊(Goat)

图 7 新加坡羊年纪念邮票的设计师 Leo Teck Chong 介绍说,他的创意点是“圆满”——羊圆润的线条象征富足与繁荣。

图 8 最后是中国 的邮票——这,到底是 Goat 还是 Ram 呢?叙哥